

ПРОТОКОЛ
конкурсной комиссии НИРС
Карагандинского национального исследовательского университета им. Е.А. Букетова
базового вуза по ОП «БВ02301 Переводческое дело»

Конкурсная комиссия НИРС базового вуза по ОП «БВ02301 Переводческое дело» утверждена приказом и.о. Председателя Правления – Ректора от 27 апреля 2026г. № 691 в количестве 9 человек.

На заседании комиссии присутствовало 9 человек.

На конкурсе НИРС 2025-2026 уч. года по ОП «БВ02301 Переводческое дело» поступило 22 работы (24 студентов, 22 научных руководителей) от 11 вузов (Приложение 1).

Рассмотрев научные работы студентов, конкурсная комиссия вуза решила представить к награждению:

по ОП «БВ02301 Переводческое дело»

1. Дипломом Министерства I степени - 1 работа
2. Дипломами Министерства II степени - 2 работы
3. Дипломами Министерства III степени - 3 работы

Перечень работ представленных к награждению дипломом I степени:

| № | Автор работы | Название работы | Учебное заведение | Руководитель | Общий балл (100-наивысший результат) |
|---|----------------------------|--|--|---|--------------------------------------|
| 1 | Иидене Алина Александровна | Применение интерсемиотического и интералингвального (внутриязыкового) перевода для репрезентации теоретического материала по переводу с использовашнем интеллектуальных карт | Карагандинский национальный исследовательский университет имени академика Е.А.Букетова | Шелестова Татьяна Юрьевна, PhD, асоц. профессор | 98 |

Перечень работ представленных к награждению дипломами II степени:

| № | Автор работы | Название работы | Учебное заведение | Руководитель | Общий балл (100-наивысший результат) |
|---|----------------------------|---|--|---|--------------------------------------|
| 1 | Социалова Молдир Ержановна | Переводчик как медиатор между культурами в эпоху глобальных мемов и интернет-культуры: разбор перевода мемов, шуток и TikTok-контента | Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева | Ескиндирова Мапшук Жумабаевна, PhD, асоц. профессор | 90 |

| | | | | | |
|---|--|--|---|---|----|
| 2 | Балгина Камила Талғатовна, Иекспова Жамиля Арманқызы | Ad slogans for Kazakhstani brand translated into three languages using Chat GPT and Gemini | Қарағандық патшалық исследовательский университет имени академика Е.А.Букетова | 1. Калижапова Анна Николаевна, магистр, старший преподаватель, 2. Будикова Жансая Акимжанқызы, преподаватель | 85 |
|---|--|--|---|---|----|

Перечень работ представленных к награждению дипломами III степени:

| № | Автор работы | Название работы | Учебное заведение | Руководитель | Общий балл (100- наивысший результат) |
|---|---------------------------------|---|---|--|--|
| 1 | Аверин Евгений Сергеевич | AI-assisted translation in STEM fields | Қарағандық техникалық университет им. А.Сағинова | Джантасова Дамира Дулатовна, к.п.н., асоц. профессор, зав. кафедрой | 75 |
| 2 | Қажат Дінмұхамед Серікұлы | Ошибки передачи терминологии в машинном переводе узкоспециализированн х текстов | Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева | Акижанова Диана Мураговна, PhD, асоц. профессор | 70 |
| 3 | Ризабекова Айнұр | Ағылшын тіліндегі коркем шығарманы жасаңды интеллект арқылы қазақ тіліне аудару ерекшеліктері (Agatha Christie «And then there were none» шығармасы негізінде) | Евразийский гуманитарный институт имени А.К. Кусаинова | Алипбекова Ляззат Усмановна, магистр, доцент | 70 |

Председатель конкурсной комиссии
Заместитель председателя:
Секретарь конкурсной комиссии

Члены комиссии:



Е.М. Тажбаев
С.С. Касымов
А.А. Ускембаева

Р.Д. Тибицько
Г.Ж. Смагулова
А.А. Палина
С.Б. Джангельдинова
Н.М. Махатова
А.Б. Набиева

**СПИСОК РАБОТ,
поступивших на конкурс НИРС 2025-2026 уч.г.
по ОП «БВ02301 Переводческое дело»**

| № | ВУЗ | Ф.И.О. участника | Название работы | Руководитель проекта |
|----|--|------------------------------|--|---|
| 1. | КарНИУ им. Е.А. Букетова | Щегай Милена Владимировна | «Transmission of subcultural lexicon in the translation of RuPaul's Drag Race» | м.г.н., Эм. Т.В. |
| 2. | | Пидене Алина Александровна | «Применение интерсемиотического и интеграллингвального (внутриязыкового) перевода для репрезентации теоретического материала по переводу с использованием интеллектуальных карт» | PhD, ассоц. профессор Шелестова Т.Ю. |
| 3. | | Балгина Камила Талгаговна | «Ad slogans for Kazakhstani brand translated into three languages using Chat GPT and Gemini» | 1. Калижанова Аиша Николаевна, магистр, старший преподаватель, 2. Будикова Жансая Акимжанкызы, преподаватель |
| 4. | | Корж Изабелла Романовна | «Gen Z memes: intersemiotic translation of academic instructions to motivate students» | м.г.н., Будикова Ж.А. |
| 5. | Международный казахско-турецкий университет имени Ходжи Ахмеда Ясави | Әшімхан Динара Асылханқызы | The Attitudes and Perceptions of English Philology Students Toward Translanguaging | Вилдан Инжи Кавак, PhD, старший преподаватель |
| 6. | | Бекеултан Ақшиет Жанаеулқызы | The Impact of Accent Differences on Communication Between British and American English Speakers | Шеримбетова Меруерт Алиевна, магистр, старший преподаватель |
| 7. | | Айгюп Утку Джемил | A Metamodernist Reading of J. G. Ballard's High-Rise | Әнес Кавак, PhD, старший преподаватель |
| 8. | | Абинова Айгүл Маратқызы | English Philology Lecturers' Use of ChatGPT in Higher Education: Practices, Challenges, and Students' Attitudes | Вилдан Инжи Кавак, PhD, старший преподаватель |
| 9. | | Сәрсенбай Маида | The Impact of Translation on the Global Music Industry and its Importance | Шериева Гүлімжан Төрбайқызы, PhD. |

| | | | | |
|-----|--|---|--|--|
| | | Жұматқызы | | старший преподаватель |
| 10. | | Бескеп Аяулым Жақыпқызы | Features of Translating the Animated Film Spider-Man: Into the Spider Verse: Interpretation of American Culture into Kazakh Language | Айтжан Адай Кеңбекеұлы, магистр, оқытушы |
| 11. | | Әшімхан Динара Асылханқызы | The Attitudes and Perceptions of English Philology Students Toward Translanguaging | 1. Вилдан Инжи Кавак, PhD, старший преподаватель, 2. Ермекбаева Айсулу Шериевна, PhD, старший преподаватель |
| 12. | ҚарҒУ им. А. Сағипова | Аверин Евгений Сергеевич | AI-assisted translation in STEM fields | Джанғасова Дамира Дулаговна, к.п.н., ассоциированный профессор |
| 13. | Қызылордінский университет им. Қорқыт Ата | Орынбасар Мадина Аметовна | Машинный перевод и его влияние на переводческие навыки студента-переводчика | Изтлеуова Жашна Бахытжановна, магистр гуманитарных наук, старший преподаватель |
| 14. | Южно-Казахстанский университет имени М.Дуэзова | Ишметова Насиба Шухратовна | Modern challenges in translating gender-sensitive language | Швайковский Алексей Сергеевич, к.п.н., доцент |
| 15. | Шәкәрім университеті | Бекзатова Ләйзат Бекзатқызы, Оспанова Жанель Руслановна | Жастардың тілдік ерекшеліктерін аудармаға мәдени бейімдеу: “Free guy” фильмі негізінде | Аманбай Ақнұр Галымжанқызы, педагогика ғылымдары магистрі, оқытушы |
| 16. | Евразийский гуманитарный институт им. А.К. Қуспанова | Ризабекова Айнұр | Ағылшын тіліндегі көркем шығарманы жасанды интеллект арқылы қазақ тіліне аудару ерекшеліктері (Agatha Christie «And then there were none» шығармасы негізінде) | Алипбекова Ляззат Уемановна, магистр, доцент |
| 17. | Кокшетауский университет им. А. Мырзахметова | Калишев Дидар Рустанович | Қазақ поэзиясы аудармаларының стильдік аспектілері мен тарихи – мәдени контексті | Багаева Фроза Асановна, к.фл.н., доцент |
| 18. | | Шипов | Проблемы перевода общественно- | Корпилова Ольга |

| | | | | |
|-----|---|--|--|---|
| | | Владислав Анатольевич | политических казахских реалий на английский и русский языки | Анатольевна, магистр педагогических наук, старший преподаватель |
| 19. | Атырауский университет имени Х.Досмухамедова | Ерболат Гүлсая Маратқызы | Техникалық аудармадағы дәлдік мәселелері: IT және инженерлік құжаттар мысалында | Султангүбиева Айгуль Айтмухановна, фил.ғ.к., қауым.проф. |
| 20. | Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева | Қажат Дінмұхамед Серікұлы | Ошибки передачи терминологии в машинном переводе узкоспециализированных текстов | Акижапова Диана Муратовна, PhD, ассоц. профессор |
| 21. | | Социалова Молдир Ержановна | Переводчик как медиатор между культурами в эпоху глобальных мемов и интернет-культуры: разбор перевода мемов, шуток и TikTok-контента | Ескиндирова Маншук Жумабаевна, PhD, ассоц. профессор |
| 22. | СКУ им. М. Козыбаева | Алиева Джамиля Рамильевна, Тектурганова Жапсель Маратовна | Влияние ИИ-переводчиков на профессиональную практику переводчика | Хисматуллина Аделина Наилевна, преподаватель, магистр |